



wallstreet

华尔街实战译丛

[美] 杰弗里·B·利特尔 / 著
卢西恩·罗兹
匡晓明 慕相 郭浩 / 译

Understanding Wall Street

看透

华尔街



经济科学出版社
Economic Science Press

wall street

华尔街实战译丛

[美] 杰弗里·B·利特尔 / 著
卢西恩·罗兹
匡晓明 蔡相 郭浩 / 译

Understanding Wall Street

看透

华尔街

经济科学出版社
Economic Science Press

图书在版编目 (CIP) 数据

看透华尔街:〔美〕利特尔(Little,J.B.),〔美〕罗兹(Rhocles,L.)
著;匡晓明等译. —北京:经济科学出版社,1999.12
(华尔街实战译丛)
书名原文:Understanding Wall Street
ISBN 7-5058-1883-X

I .看… II .①利…②罗… ③匡… III .资本市场—研究—美国
IV .F833.712.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 48572 号

看透华尔街

(第三版)

杰弗里·B·利特尔
〔美〕卢西恩·罗兹 / 著

匡晓明 蔡相 郭浩 / 译

网址: www.esp.com.cn

电子邮件: esp@public2.east.net.cn

(版权所有 翻版必究)

*

经济科学出版社出版、发行 新华书店经销

北京博诚印刷厂印刷

出版社电话: 62541886 发行部电话: 62568479

经济科学出版社暨发行部地址: 北京海淀区万泉河路 66 号

邮编: 100086

*

690 × 990 毫米 16 开 20.5 印张 320000 字

1999 年 12 月第一版 1999 年 12 月第一次印刷

印数: 00001 — 10100 册

ISBN 7-5058-1883-X · F · 1344 定价: 37.00 元

(图书出现印装问题, 本社负责调换)

华尔街实战译丛

Streetwise Series



出版人

■ 蒋宝恩

策划者

■ 王书燕

责任编辑

■ 张红梅

装帧设计

■ 李 萌

版式设计

■ 代小卫

责任校对

■ 段健英

技术编辑

■ 潘泽新

图字：01 — 99 — 0175 号

Original English Language Edition Published
by McGraw-Hill, Inc.

Copyright©1991 by Jeffrey B. Little

All Rights Reserved. Authorized Translation
From The English Language Edition Published
by McGraw-Hill, Inc.

©1999 中文简体字版专有出版权属经济科学出版社

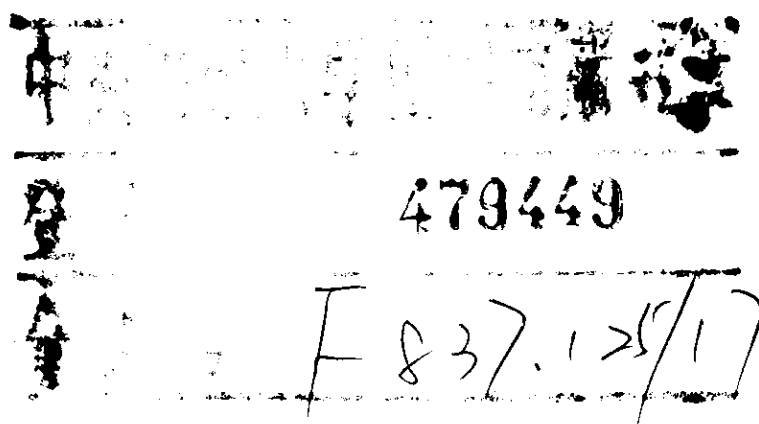
版权所有 翻版必究

看透华尔街

(第三版)

杰弗里·B·利特尔
〔美〕卢西恩·罗兹 / 著
匡晓明 慕相 郭浩 / 译

华尔街实战译丛



华尔街实战译丛
翻译编辑委员会



顾问 王雪冰
主 编 任克雷
副主编 欧阳卫民 王书燕
编 委 张整魁 聂国华
刘平春 汪佑元
李克难 袁 东
唐庆华 陈 儒
林义相 丁学兵
郭 浩 周 刚

华尔街实战译丛



策划人语

在中国金融人的心目中，华尔街无疑是一个惊心动魄的词汇。

想像中，他是一个钢筋水泥骨骼、黄金白银面容的巨人，像所罗门王一样将万众仰慕的财富和权力收藏在自己的口袋里。虽然我们眩目于他神秘面容的光芒，但那不过是他戴上的黄金面具而已，光芒和面具遮蔽的却是华尔街的真实面孔。

曾几何时，中国迈入了一个开放的新金融时代。当我们已经能够在因特网上自由冲浪，能够从道·琼斯、德励、布隆伯格中取用自如，能够直面摩根、高盛、美林等华尔街巨头时，我们开始不能接受心目中那个雾里看花的、东鳞西爪的华尔街了。华尔街的真实面孔究竟是怎么样的？这似乎已经成为中国金融人的现实问题了。

于是，我们像搜集所罗门的咒语书一样，用心地组织了这套丛书。在这套丛书里，你可以在华尔街教头们的战略战术里，挑战华尔街；你可以在华尔街因特网的围城里，畅游华尔街；你甚至可以在华尔街交易商们的交头接耳里，搞笑华尔街……读完这些咒语书吧，华尔街已无处藏身；读完这些咒语书后，所罗门王的黄金面具就会自行脱落。

我们所能告诉你的是：面具背后，华尔街的真实面孔呼之欲出。

王书燕

一九九九年九月九日

丛书

序言

华尔街虽然只是美国纽约市的一条街道，但它的名字已成为全世界最大的金融中心的代称。那里聚集着全世界最大的商业银行家、投资银行家、基金经理、证券商、经纪人和各色金融家，吸引着世界各地数以亿兆的资金，每日进行着纷繁复杂的交易。就是这个地方对整个世界金融、贸易、经济产生着巨大的影响。有人夸张地说：“在华尔街打个喷嚏，全世界都会感冒。”也有人形容说：“在华尔街，你可以在几分钟之内倾家荡产。”这就使得长不过几公里的华尔街披上了神秘的面纱。

由于工作之故，我曾数次造访华尔街这个世界金融之都，当徜徉在华尔街熙来攘往的人流中时，我深感华尔街的力量并不在于它外在的华丽，而是由它内部的机制所致。要想真正的了解它、把握它，必须深入地研究它，否则就是去多少次也是枉然。自此，我就十分留心这方面的资料与书籍。恰巧今年经济科学出版社金融编辑室主任王书燕女士告诉我他们有出版一套华尔街丛书的计划，并邀我来做主编，兴致所在，我便欣然允诺，忝当此任。

目前这套丛书选择了六本译作：《华尔街传奇》、《看透华尔街》、《华尔街股市投资经典》、《战胜华尔街：审慎投资者指南》、《华尔街证券分析》、《华尔街围城：网上投资指南》。从书海中被挑出来的这六本书可以说是十分宝贵的，有价值的。

它们有的侧重历史（二战后的历史）；有的侧重当前；有的从个人投资者角度出发；有的更多考虑机构投资者的立场；有的讨论短线；有的则更关心长线，还有一本是讨论网络时代华尔街城（Wall Street City）问题的，书中还提供了不少有用的金融网址。十分显然，这套书的内容早已超出了华尔街这个地域概念，它实际是当前美国乃至国际金融市场活生生的全面介绍。

出版这样一套丛书，我想至少有三个方面的重要意义：其一是有助于我们理性地进入国际金融市场。随着改革开放的深入，中国经济越来越与世界经济连成一个整体，到1998年底中国的进出口贸易总额占国内生产总值的比重已达34%，也就是说国民财富中有1/3是与国际商品交换有关。再加上利用外贸和国际旅游收入近年来每年也都在700多亿美元，国民经济涉外部分已高达40%以上。在这种情形下闭目塞听，不去认真地了解国际金融市场，不了解华尔街，就会在风云变幻的国际经济、金融舞台前手足无措，连吃败仗。1997年的亚洲金融风暴虽已过去，但至少还令人记忆犹新。掀起风暴的主角——对冲基金们的总部大都在华尔街，亚洲国家对它们的不熟谙并没有成为它们不进攻亚洲的理由，亚洲人是付了高昂的学费才进一步提高了对华尔街的认识。为了我们不再付学费，也为了能更好地利用金融市场，我们很有必要认真地了解、研究华尔街。

其二，有助于中国金融的深化。在我国现阶段，专业银行在向商业银行转变，货币市场正在形成，资本市场也刚刚起步，大部分在国际上流行的金融衍生工具在国内还不能运用。国际经验表明，发展中国家在其市场化的进程中必然伴随着金融深化。金融深化具体到中国也就是金融的改革与发展。虽然中国改革与发展要有自己的特色，但这并不意味着我们不要参照发达国家的经验，恰恰相反，我们要吸取人类一切有用的先进

的东西为中国的现代化事业服务。本套丛书中所显现的先进的金融理论与实践正是我们要参考和消化的。

其三，有助于中国大、中型企业的全面发展。在计划经济时代，中国的企业，特别是大中型企业被限制在很窄的领域，基本都是生产型。经过多年的改革，情况有了很大的变化，许多企业从单纯的生产型转变为生产经营型。但这种经营还是狭义的，往往还局限在与生产相联的商业经营。资产经营还比较少，金融市场上的经营就更少了。从国际潮流来看，世界上的大公司越来越朝着综合型发展，金融部门也成为所有大公司的核心部门之一。在产品经营的同时，大公司都在积极地参与金融市场上的经营。从本套丛书中我们就可以看到各大公司在华尔街运营的身影。中国的大中型企业从中可以得到很好的教益。

最后，愿本套丛书能给读者带来新的知识，新的希望，新的成功。

任克雷

于深圳华侨城

1999年8月

中文版序言

中国大力发展和逐步开放金融市场的车辙已呈不可逆转之势。尚在国内外金融市场上学泳的投资者还未识得众河流之深浅，就已经要面临全球金融市场这一海潮的冲击。而综观全球金融市场，其已浮出海面的几大趋势则肯定是中国投资者必然迎接的挑战。

其一，资本流动的全球化。互联网的迅猛发展吹响了全球信息一体化的号角，短期甚至超短期的外国投机资本搅乱了许多国家原本就不成熟的金融市场。资本趋利的本性在这些投机资本身上一览无遗：利之所在，则争先恐后，趋之若鹜；风吹草动，则逃之夭夭，卷囊而去。曾经大受其惠而又饱受其苦的巴西和泰国就是明证。

其二，资产证券化。证券化将各单笔流动性很差的资产（如贷款和应收款）进行包装、然后发行证券（债券）使之变成了流动性很强的资产组合，但同时原基础资产的债权人和债务人，以及新发行证券的持有人，都要面临着风险的重新定位。一种新的业务方式必将给市场参与各方带来机遇与挑战。

其三，衍生工具的投资时时掀起市场狂潮。期货、期权、互换以及各种各样的“结构化”衍生工具和操作技术在为使用者提供风险规避手段的同时，也为众多投机者提供了一本万利的机会，然而，当一名交易员的冒险投机直接导致巴林银行倒闭，当曾经风光一时的对冲基金也在战场上沉戟折沙时，投资者不得不重新思考风险和收益对称这一原理在衍生工具和杠杆化投资中的本质。

其四，投资收益率的指数化。市场上由专家操盘的投资基金的收益率有多少能比得上市场指数的表现？美国有 80% 的共同基金的投资收



益率都低于市场指数，更不用说满足基金投资者“跑赢大盘”的愿望了。正因如此，“盯住指数”或指数化投资基金日益增多，同时说明投资者所期望的“专家”的数量何其有限！

其五，机构投资者正日益占据市场的主导地位。在美国，养老基金、共同基金以及其他许多大型金融机构如保险公司等对市场的参与程度日益增强，这种趋势必将有助于加强投资者对企业及其管理层的监督以及相应权利的行使，从而促进上市公司质量的提高。

如此种种，使尚显稚嫩的中国金融市场及其参与各方不得不追本溯源，希望自那埋藏着金融圣经的华尔街上寻根究底，我们要“看透华尔街”。

这本《看透华尔街》系经济科学出版社推出的《华尔街实战译丛》中的一本，该书英文原版自1978年出版第一版以来，已在美国售出50多万册，被称为华尔街上的最优秀畅销书，而我们这次看到的则是该书90年代的最新修订版（第三版）。

读者切不要单看目录就以为这本书“太过简单”，正是忽视了这些被视为“基础”的东西令你始终不能解开看上去扑朔迷离的市场谜团。我想，我们应该记住，“基础”至关重要，而能再剖析“基础”之本质则更是成功的关键。

沿着这本书的思路，我们能真正理解“股票”的本质，了解华尔街的产生和运作，进而一步步地走进“公司”、“财务报表”，将各种类型的投资市场容纳于胸，把那些曾让你感到高深莫测的操作手法（如技术分析、股票期权）握在手中。

一切都是因为，正如本书原版前言中所说，“毕竟，投资基本要素——这本书所要阐述的东西——从来没有改变”。

这，也正是笔者在华尔街多年的一个切身体验。

我相信，此书——《看透华尔街》——必将对中国金融市场上的投资者大有裨益。

英国伦敦经济学院理学士
美国哈佛大学工商管理硕士
唐庆华

1999年11月26日

原版 前言

多年以来,公众一直被鼓励**拥有一只美国股票**。但是,究竟有多少个投资者为明智投资而做好了准备呢?

股票市场的知识在高中甚至大学都很少涉及,只有那些怀有特别商业兴趣的学生才会选修投资课程。更有甚者,投资者发现自学这些知识是困难的,今天市面上充斥的读物根本于事无补。免费的小册子和肤浅的指南无法涉及本质,百科全书式的巨著令人生畏,**致富捷径**类的图书更徒增投资者不劳而获的虚空幻想。

《看透华尔街》提供了一种良好的务实教育,它不仅介绍投资的基本要素,而且教授许多有用的分析技巧。它针对两种读者:其一,对股票市场一无所知而又急于入门的个人投资者;其二,醒悟到还有许多东西要学的**成熟**投资者。这本书并不仅仅是讲述华尔街的历史或者如何阅读股票报价系统,它还描述像再投资收益率和抛空头者保证金账户的现时股本计算这样复杂的问题。

由于共同基金、银行和其他大型机构投资者的大量存在,今天人们普遍相信所谓的**散户投资者**在市场上处于不利地位。而出人意料的是,在这种不利环境中,不管牛市还是熊市,许多散户投资者恰恰可能发挥上佳表现……。同样的常识水准加上更灵活的资产组合,一般投资者完全可能占据上风。毕竟,投资基本要素——这本书所要阐述的东西——从来没有改变。



著 者 简 介

杰弗里·B·利特尔(Jeffrey B.Little)

他于 20 世纪 60 年代开始华尔街生涯，曾担任零售经纪公司保证金部门的会计师、经纪人培训中心的技术分析导师、科技类股票的成功分析师以及全国最大无佣金互助基金的资产组合经理和顾问委员会成员。利特尔先生毕业于纽约大学金融专业，还是金融分析师联合会的研究员、纽约证券分析师协会的会员、前 T·罗·普赖斯联合公司(T.Rowe Price Associates)(巴尔的摩当地的一家著名投资咨询公司)的副总裁。

卢西恩·罗兹(Lucien Rhodes)

他毕业于英国达特茅斯学院经济学专业，多年从事证券分析工作，曾先后担任康乃狄格州一家重要银行和巴尔的摩当地一家投资银行的资产组合经理。罗兹先生曾经是纽约和美国证券交易所的注册经纪人，还是巴尔的摩证券分析师协会和巴尔的摩太阳杂志公司的前成员。





华尔街实战译丛

看透华尔街

〔美〕杰弗里·B·利特尔 〔美〕卢西恩·罗兹

战胜华尔街

〔美〕小约翰·J·鲍恩 〔美〕丹尼尔·C·戈尔迪

华尔街股市投资经典

〔美〕詹姆斯·P·奥肖内西

华尔街围城

〔美〕戴维·L·布朗 〔美〕卡桑德拉·本特利

华尔街证券分析

〔美〕杰弗里·C·胡克

华尔街传奇

〔美〕罗恩·英萨纳

书 评

走进圣殿，参研宝典，令你一切尽在掌握！

——《金泉文库》隆重推出《华尔街实战译丛》 之《看透华尔街》

对本书前几版的评价

“能准确表述所示内容的少数出版物之一……一直都很好。”

——《贝伦周刊》

“……初试身手的投资者的最佳读物之一。”

——《洛杉矶时报》

“从股票的起源到技术分析原理的复杂内容等方方面面都作了内行的阐述。该书非常具有可读性，更因熟练运用图形分析而增色不少。”

——《美国银行家杂志》

“推荐图书，对股票市场错综复杂事物的优秀入门读物。”

——《图书目录》

“非常全面……道·琼斯变得容易理解，‘到期收益率’也讲得更通，趋势线具有了意义，风险也不只是游戏，卖权和买权也被揭去了神秘的面纱。”

——《达拉斯早新闻》

“了不起……与以前一样有用……经历是最好的老师，但这个小手册仅次之……所有收集投资类书籍的图书馆将需要此书。”

——《美国图书馆图书评论》

“关于股票市场的既好又实用的教育图书。”

——《商机文摘》

“以简明易懂的语言解释了相当复杂业务的机理和科学。”

——《巴尔的摩美国新闻报》

“……对城市谜团的清晰易懂的指南。”

——《新闻日报》

“那些不熟悉但急切想了解股票市场用语和操作的投资者将视此书为基本的入门指南。”

——《中西部图书评论》



经济科学出版社

WUJIAO WENKU



金泉文库

为适应中国社会主义市场经济的飞速发展，推动中国的金融深化，迎接风云变幻的国际金融给中国带来的严峻挑战，经济科学出版社决定出版《金泉文库》。

《金泉文库》包括国内和国外两个系列。国外系列以译丛的形式推出，目前已经出版和即将



出版的包括《当代金融名著译丛》；《当代金融实务译丛》；《华尔街实战译丛》；其他风格的译丛也将陆续推出。国内系列包括以下几个方面：当代金融理论；当代金融实务；金融教材；金融趣味读物。

《金泉文库》力求全面地、系统地反映当代金融领域的全貌及其进程，总结和挖掘当代金融已有的和潜在的成果。在选题的采择上，努力开掘出自名家的权威著作，力求建立金融书苑的基础体系，同时把握金融时代发展的脉搏，推出反映金融重点、热点的论著。

“金”者，财富也，金融也；“泉”者，钱币之谓也，又可指清澈之泉水，涤人之目，解人之渴，且泉源永存、流水不腐。

读者的需求、反馈和建议乃《金泉文库》立足之本，丰富和壮大之源（联系电话：010-62633209；E-mail: jr @ esp.com.cn）。愿《金泉文库》给读者带来财富，给金融界带来活水。